

# Yokoso・Welcome to Funabashi

船橋・生活情報紙 Town Letter for Non-Japanese in Funabashi



Issue: Funabashi International Relations Association  
〒273-8501 Minato-cho 2-10-25, Funabashi City  
Office: FIRA c/o Kokusai-Koryu-Shitsu in City Hall  
TEL: 047-436-2083, FAX: 047-436-2089, HP: fira.jp

2015 Spring Issue  
English Edition

ふなばしし ざいじゅうがいこくじん みな まち せいかつじょうほう ねん かいほつこう  
船橋市の在住外国人の皆さんに街の生活情報をお送りするために年4回発行。

N-001

Town Information for Non-Japanese Residents in Funabashi, 4 times a year.

## 記事の内容 Contents

- ◆ Life Convenience Book
  - Funabashi Health Dial 24
  - One-stop Inquiry Counter “Circle”
  - Funabashi Natural Disaster Information E-mail Service
  - Searching for Your Missing Bicycle
- ◆ Bountiful Funabashi Sea
- ◆ Rainy Season! Ways to Prevent Mold
- ◆ Funabashi Cleanup Day
- ◆ EVENTS
  - Night Viewing for Cherry Blossom Trees
  - Shellfish Gathering  
Funabashi-Sambannze
  - Carp Streamer Event  
Andersen Park
  - Watching Fireflies
  - Funabashi Joyful Market
  - Funabashi Morning Market
- ◆ Foreign Residents’ Assistance Service
- ◆ Notice



## 生活便利帳

### Life Convenience Book

- ふなばし健康ダイヤル24 (日本語が必要です)  
Funabashi Health Dial 24 (In Japanese)

Free telephone counseling concerning health matters is available, for 24hrs all year round.

- Injured suddenly.
- What medical care is good?
- Worried about illnesses.
- Your child has a fever suddenly during the night.
- Looking for a good hospital.

Please call.

Free dial: 0120-2784-37

Free fax: 0120-3066-68 (Only for person with difficulty in language or hearing)

Note: The following phones are not available.  
IP telephones without area number,  
Public telephone.

☎047-436-2335

Funabashi c. Public Health Policy Sec.

- ワンストップ相談窓口「さーくる」  
One-stop Inquiry Counter “Circle”  
(In Japanese)

When you need help, this counter can help you to solve your problem. You can inquire by phone, fax, e-mail or by directly visiting the counter. The counter is located on 4th floor of 12ban-kanBLDG at Minatochou 2-12-4

(☎047-436-2953) will help you, upon your request.

#### [Opening days and time]

Monday through Friday (Holiday off),  
9:00~17:00

TEL: 047-495-7111 Fax: 047-435-7100

E-mail: circle@kazenomura.jp



## メール登録 e-mail Registration

You can receive our issue information every time if you register your e-mail address. Refer to: page 4

さいがいじょうほうめーる  
➤ ふなばし災害情報メール  
Funabashi Natural Disaster Information  
E-mail Service

You can obtain information of natural disaster etc. around Funabashi, if you register at the following e-mail service. This is free of charge; however, you will need to pay for postage.

Information of natural disaster...

[funa.saigai@mpme.jp](mailto:funa.saigai@mpme.jp)

Information of smog...

funa. [smog@mpme.jp](mailto:smog@mpme.jp)

How to register:

1. Send a blank e-mail.
2. Receive a reply.
3. If you agree to the "Terms of Condition" in the e-mail, click the URL for registration.
4. Check "agree" button and click "register" button.
5. Your registration has been completed, if you receive the "Guidance of registration Information".



な じてんしゃ さが  
➤ 無くなった自転車を探す  
Searching for Your Missing Bicycle

If you park your bicycle near the train stations or public spaces without permission, it might be taken to another place by the city. You can search for the bicycle in the following two ways. If you cannot find it, inform the police because it may have been stolen.

The bicycles taken by the city are kept for two months then disposed of after that.

- ① You can search for your bicycle in the chart of abandoned bicycles on the homepage of the city  
([www.city.funabashi.chiba.jp/kurashi/koutsu/0002/p021468.html](http://www.city.funabashi.chiba.jp/kurashi/koutsu/0002/p021468.html)).
- ② You can search for your bicycle by visiting the storage place of abandoned bicycles near the place you lost it. The storage places are opened at 13:00~18:30 every Thursday, Friday and Saturday by the staff.  
(Japanese is necessary.)

Please check the homepage of the city or ask at the following places of the storages and what you need to receive your bicycle.

Tel: 047-436-2293 Fax: 047-436-2539  
Funabashi City Hall, Urban Development  
Bicycle Measures Section

ゆた うみ  
ふなばしの豊かな海  
Bountiful Funabashi Sea

Old Funabashi, where several major roads passed through, flourished as a post station with many inns for travelers. Furthermore, it was one of the big fishing villages, selling various fish and shellfishes. This village was called "Osainoura", which meant the place nominated by the kitchen of EDO government.

Even now, Funabashi harbor ranks first in Japan, in fish catches of perch. Besides, various fish like flounder, young sea basses, shads and shellfishes like clams and honbinos, are found in the harbor. Annual production of laver also reaches more than 1.6 million sheets and the laver is rated as the highest class in the market.

However, there are many people who don't know enough about the nearby. We hope you will be acquainted with sea.

This rich sea has been attributed to geographical features of Sambanze located at Ebi River estuary. Wide sand bars have spread in 5.7km East-West and 4km South-North and part of the water depth is less than 1m for 1200ha. This terrain offers the optimum environment for fish to spawn. Furthermore, 101 species of fish, 89 species of birds, 155 species of benthos and 302 species of planktons have benefited. And it's also a stopover of migratory birds. Sambanze is a key location for survival of all living things in Tokyo Bay.

Another thing. We would like to recommend another spot, Funabashi fishing port located in front of the sluice of Ebi River. There, many small and medium ships are moored. The area is rather separated from the hustle and the bustle of town. You may feel a kind of nostalgia. Just climb top of the sluice gate, and you can also see some big cargo ships of foreign routes mooring. We highly recommend you to visit there at least once.

There, you can also enjoy a morning market for fresh fish, vegetables and sea food etc.

**The market:** Every 3rd Saturday of the month

9:00 ~11:00.

**Inquiry:** ☎047-433-1125

**Funabashi-fishing-port, Morning Market Office**



## Rainy Season! Ways to Prevent Mold

June and July are rainy season in Japan. It's also called the season of mold. Some mold are visible to the eye. But many fungi called spore are floating in the air. We have many spores inside our bodies, but they are not usually harmful because of our immune system. However, in case of too many spores floating around, our immune system decreases and we may suffer health damages like infections, allergies and etc.

During rainy season, we tend to have a weakened immune system because of tiredness. We should be careful this more than usual.

Mold spores thrive between 25°C~30°C and over 70% humidity. Under these conditions, spores grow around and spread out more spores. Your room may become full of spores. It's not only good to avoid eating food with mold, but it's also necessary to reduce the spores in your room.

An effective way is to have good ventilation by changing the room's air. Please exchange the air also even in the corners of your drawers. Less dust is important, but please be careful while using a vacuum cleaner. It spits out many fungi into the room. During cleaning, you should open the windows and wear a mask and remove it after your room's air has been ventilated.

くり - ん ぶなばしごみぜろ ひ がつ にち にち  
グリーン船橋530の日 5月31日(日)  
Clean Funabashi Day of 530  
May 31 (Sunday)

May 31(Sun) is a city campaign day for making Funabashi clean and livable. We have 2 campaign days, one in the spring and another in the autumn. Citizens gather to clear up the city.

People gather for each "CHOKAI" or "JICHIKAI" (association of neighbor) and walk to the nearby primary school while picking up trash.

Why don't you join the group? Some encounters with your neighbors are surely waiting for you.

Please ask your neighbors, where and what time. And try to say, "Hello".

さくらなみき らいとあっぱ  
桜並木のライトアップ  
Night Viewing for Cherry Blossom Trees

**When:** End of March thru. April 12th

**Where:** Ebi River

(between Fujimi Bridge and Yasakae Bridge)

April 12 may be changed depending on the blossom.

**Access:** 15min. walk or 5 min. bus from North JR Funabashi

Night viewing follows on both sides of Ebi River. Many people always enjoy this area as a jogging course. During cherry blossom season, more than 500 cherry trees are lighted up by the city.

Recommendable view it is! Please go and enjoy. It's a beautiful sight.

**Further information:** See the city homepage, or contact ☎047-436-2472

**Funabashi C. Commerce & Industry Promotion Section**



しおひが ぶなばしさんばんせ  
潮干狩り—船橋三番瀬  
Shellfish Gathering—Funabashi Sambanze

**When:** April 17 through June 21

Not opened every day.

Available time zone is also different day by day depending on the tide situation.

**Where:** Funabashi Sambanze Beach Park

**Access:** Bus; last stop from JR Funabashi-south, Keisei Line, Funabashi or Keiyo Line, Futamata-Shinmachi

**Charges and options:**

You should check the entrance charge, discount, the parking places, what goods to bring, what goods to rent, how to buy shellfish and other conditions in advance before starting.

**Further information:**

Home page:

[park-funabashi.or.jp/bay/bshio.html](http://park-funabashi.or.jp/bay/bshio.html)

☎047-435-0828

Funabashi Sambanze Beach Park

およ 泳げ みんなの鯉のぼり  
こい

### Carp Streamer Event



**When:** April 25(Sat) thru. May 6(holiday)

9:30~17:00

**Where:** Wanpaku-Ookoku zone  
in Andersen Park

**Access:** Bus for Secomedic Hospital  
about 15min. from Misaki  
(Shinkeisei Line), or 30min. car-drive  
Route 16 Kashiwa direction from  
Chiba-kita IC of Higashi Kanto  
Express Way

More than 50 carp swing in the sky. At this  
time, many other events which excite children  
are also promoted in the park.

☎ 047-457-6627 Andersen Park

ほたる 観賞会  
かんしょうかい

### Watching Fireflies

**When:** May 29(Fri) thru. June 3(Wed)  
19:30~21:00

If it rains it's canceled.

**Where:** Hotaru-no-sato  
in Natsumi Sports Park

**Access:** Bus for Undo-Koen 15min. from  
JR Funabashi-north, or  
15min. from Misaki(Shinkeisei  
Line)

More than 1000 Genji-fireflies fly close to you.  
Admission free.

**Further information:**

City homepage: [city.funabashi.chiba.jp/event/](http://city.funabashi.chiba.jp/event/)  
☎ 047-438-4461 Funabashi Sports Park

ふなばし 楽市  
らくいち

### Funabashi Rakuichi (Joyful Market)

**When:** June 6(Sat) 9:00~11:30

**Where:** Funabashi Local Wholesale Market  
(Address/ Ichiba 1-8-1, Funabashi)

**Access:** 15min. walk from the north exit of JR  
Funabashi

This market is open to the public, once every 2  
months, offering people a chance to enjoy  
shopping for fresh fish, local vegetables, special  
seafood etc.

**Further information:**

City homepage: [city.funabashi.chiba.jp/shisetsu/](http://city.funabashi.chiba.jp/shisetsu/)



ふなばし 朝市  
あさいち

### Funabashi Asaichi (Morning Market)

**When:** June 13(Sat) 9:00~11:00

**Where:** Funabashi Daijingu Shrine

**Access:**

15min. walk from South exit of JR Funabashi  
station, or, 3min. walk from Daijingu-Shita  
(Keisei Line)

You can enjoy shopping for local vegetables,  
fish, some local special products like cookies and  
fish boiled in soy sauce. And some food and  
drinks are also available.

**Further information:** City homepage  
[city.funabashi.chiba.jp/shei/shoukai/tokusan/](http://city.funabashi.chiba.jp/shei/shoukai/tokusan/)  
☎ 047-436-2472

Funabashi Morning Market Committee Office

がいこくじん 相談窓口  
がいこくじん 相談窓口

### Foreign Residents' Assistance Service

**When:** Every Monday and Friday (except  
holiday) 10:00~16:00

**Where:** Funabashi City Hall 11F, Room 114

Consultation for Non-Japanese residents in  
Funabashi who are facing difficulties.

**Please drop in or call.** ☎047-436-2953

### Notice

We will resume to issue "Yokoso・  
Welcome to Funabashi" from April 2015.

We issue 3 editions, Japanese, English,  
and Chinese ones. You can download  
any edition from the homepage (fira.jp) of  
Funabashi International Relations  
Association, at free of charge.

You will receive the information of the  
issue every time, if you register your  
e-mail address to our association. It's  
enough to register only your mail  
address.

For registration, please send a blank  
mail to the **address below**. Your  
registration will be completed, if you  
receive our return mail. It may take  
about one (1) week.

The registration is at free of charge.

[mail2@fira.jp](mailto:mail2@fira.jp)